

DAURAH NUR TADABBUR AL QURAN
TERJEMAHAN TAFSIR IBNU KATHIR
SURAH AN NISA
AYAT 141

Penterjemah
 Mohd Roslan Abdul Ghani
Terkini : Wednesday, 17 August 2022 at 05:25:15PM

sila layari : <https://kuliahagamaustazroslan.blogspot.com>



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

TERJEMAHAN TAFSIR IBNU KATHIR - SURAH AN NISA AYAT 141,

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

الَّذِينَ يَتَرَبَّصُونَ بِكُمْ فَإِنْ كَانَ لَكُمْ فَتْحٌ مِّنْ اللَّهِ قَالُوا أَلَمْ نَكُنْ مَعَكُمْ وَإِنْ كَانَ لِكَافِرِينَ نَصِيبٌ قَالُوا أَلَمْ نَسْتَحْوِدْ عَلَيْكُمْ وَنَمْنَعْكُمْ مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ فَأَلَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلَنْ يَجْعَلَ اللَّهُ لِكَافِرِينَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا (surah al-Nisa ayat 141).

■ Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah An Nisa Ayat...

*** سورة النساء آية ١٤١ ***

SURAH AN NISA AYAT 141¹

١ الَّذِينَ يَتَرَبَّصُونَ بِكُمْ فَإِنْ كَانَ لَكُمْ فَتْحٌ مِّنْ اللَّهِ قَالُوا أَلَمْ نَكُنْ مَعَكُمْ وَإِنْ كَانَ لِكَافِرِينَ نَصِيبٌ قَالُوا أَلَمْ نَسْتَحْوِدْ عَلَيْكُمْ وَنَمْنَعْكُمْ مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ فَأَلَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلَنْ يَجْعَلَ اللَّهُ لِكَافِرِينَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا (surah al-Nisa ayat 141).

الإعراب الميسر شركة الدار العربية - (الذين يتربصون بكم): اسم الموصول صفة للمنافقين، أو منصوب على الذم، وجملة (يتربصون بكم) صلة الموصول لا محل لها من الإعراب. (إإن كان لكم فتح من الله قالوا ألم نكن معكم): الفاء استئنافية، و(إن) شرطية، وكان فعل ماض ناقص فعل الشرط، و(لكم) جار و مجرور متعلقان بمحذوف خبرها المقدم، وفتح اسمها المؤخر، و(من الله) جار و مجرور متعلقان بمحذوف صفة لفتح، وقالوا فعل وفاعل في محل جزم جواب الشرط، وجملة (ألم نكن معكم) في محل نصب مقول القول، و(معكم) ظرف متعلق بمحذوف خبر (نكن)، وجملة (إإن كان لكم...) مستأنفة لا

محل لها من الإعراب (**وإن كان للكافرين نصيب**): الواو عاطفة، و(**إن**) شرطية، وكان فعل ماضٌ ناقصٌ في محل جزم فعل الشرط، وللكافرين جارٌ مجرورٌ متعلقان بمحذوفٍ خبر (**كان**) المقدم، ونصيب اسمها المؤخر. (**قالوا ألم نستحوذ عليكم**): قالوا فعلٌ وفاعلٌ في محل جزم جواب الشرط، وجملة (**ألم نستحوذ عليكم**) في محل نصبٍ مقول القول (**ونمنعكم من المؤمنين**): (**نمنعكم**) عطفٌ على (**نستحوذ**)، ومن المؤمنين جارٌ مجرورٌ متعلقان بنعكم. (**فإله يحكم بينكم يوم القيمة**): الفاء استئنافية، ولفظ الجلالة مبتدأ، وجملة (**يحكم**) خبر، و(**بينكم**) ظرفٌ متعلقٌ بيحكم، ويوم القيمة ظرفٌ متعلقٌ بيحكم من وجملة (**فإله يحكم...**) مستأنفة لا محل لها من الإعراب. (**ولن يجعل الله للكافرين على المؤمنين سبيلا**): الواو عاطفة، و(**لن**) حرفٌ نفيٌ ونصبٌ واستقبالٌ، ويجعل مضارعٌ منصوبٌ بلن، ولفظ الجلالة فاعلٌ، وللكافرين جارٌ مجرورٌ متعلقان بـ(**يجعل**) بمثابة مفعولها الأول، وسبيلاً مفعولها الثاني، وعلى المؤمنين جارٌ مجرورٌ متعلقان بمحذوفٍ حالٍ، لأنَّه كان صفة لـ(**سبيلاً**) وتقدمت عليه.

إعراب القرآن للداعس - (الَّذِينَ يَتَرَبَّصُونَ بِكُمْ) فعلٌ مضارعٌ تعلق به الجارٌ والمجرورٌ والواو فاعلهٌ واسمٌ موصولٌ صفةً للمنافقين أياضًا والجملة بعده صلةٌ موصولٌ (**فَإِنْ كَانَ لَكُمْ فَتْحٌ**) الجارٌ والمجرورٌ لكم متعلقان بمحذوفٍ خبرٍ كانٌ وهي في محل جزمٍ فعلٌ الشرطٍ وفتحٌ اسمها (**مِنَ اللَّهِ**) متعلقان بمحذوفٍ صفةٌ فتحٌ (**قَالُوا**) فعلٌ ماضٌ وفاعلٌ والجملة لا محل لها جوابٌ شرطٌ لم تقتربَ بالفاء أو إذا الفجائية (**أَلَمْ نَكُنْ مَعَكُمْ؟**) ظرفٌ المكان متعلقٌ بمحذوفٍ خبرٍ نكنٌ واسمها ضميرٌ مستترٌ تقديره: نحنٌ والهمزة للاستفهام والجملة مقول القول (**وَإِنْ كَانَ لِكَافِرِينَ نَصِيبٌ قَالُوا**) مثل (**فَإِنْ كَانَ لَكُمْ فَتْحٌ**) (**أَلَمْ نَسْتَحْوْذُ عَلَيْكُمْ**) والجارٌ والمجرورٌ متعلقان بالفعل قبلهما والجملة مفعولٌ به. (**وَنَمْنَعُكُمْ**) عطفٌ على نستحوذ (**مِنَ الْمُؤْمِنِينَ**) متعلقان بالفعل قبلهما (**فَإِنَّ اللَّهَ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ**) الظرفان بينكم ويومٌ متعلقان بالفعل يحكم والجملة خبرٌ المبتدأ الله وجملة (**فَإِنَّ اللَّهَ**) استئنافية، القيمة مضافٌ إليه (**وَلَنْ يَجْعَلَ اللَّهُ لِكَافِرِينَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا**) للكافرين متعلقان ب يجعلٌ وما المفعول الأول وسبيلاً المفعول الثاني على المؤمنين متعلقان بالفعل أو بحالٍ من سبيلاً والجملة مستأنفة.

تحليل كلمات القرآن - (الَّذِينَ) اسمٌ موصولٌ، ذكرٌ، جمعٌ. (**يَتَرَبَّصُونَ**) فعلٌ مضارعٌ من مزيدٍ الخماسيٍ بابٌ (**تَقْعَلَ**)، من مادةٍ (**رَبَصَ**)، غائبٌ، ذكرٌ، جمعٌ، مرفوعٌ، (**وَنَ**) ضميرٌ، غائبٌ، ذكرٌ، جمعٌ. (**بَ**) حرفٌ جرٌ، (**كُمْ**) ضميرٌ،

مخاطب، مذكر، جمع. (فَ) حرف استئنافية، (إِنْ) شرطية. (كَانَ) فعل ماض ثلثي مجرد، من مادة (كون)، غائب، مذكر، مفرد. (لَ) حرف جر، (كُمْ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (فَتْحٌ) اسم، من مادة (فتح)، مذكر، نكرة، مرفوع. (مِنْ) حرف جر. (اللَّهُ) علم، من مادة (الله). (قَالُوا) فعل ماض ثلثي مجرد، من مادة (قول)، غائب، مذكر، جمع، (وَأَ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (أَ) استفهامية، (لَمْ) حرف نفي. (نَكْنُونَ) فعل مضارع من الثلثي مجرد، من مادة (كون)، متكلم، جمع، مجزوم. (مَعَ) ظرف مكان، (كُمْ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (وَ) حرف عطف، (إِنْ) شرطية. (كَانَ) فعل ماض ثلثي مجرد، من مادة (كون)، غائب، مذكر، مفرد. (لَ) حرف جر، (أَلْكُفَّارِيْنَ) اسم فاعل الثلثي مجرد، من مادة (كفر)، مذكر، جمع، مجرور. (نَصِيبُوا) اسم، من مادة (نصب)، مذكر، نكرة، مرفوع. (قَالُوا) فعل ماض ثلثي مجرد، من مادة (قول)، غائب، مذكر، جمع، (وَأَ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (أَ) استفهامية، (لَمْ) حرف نفي. (نَسْتَحْوِذُونَ) فعل مضارع من مزيد السادس باب (استفعَلَ)، من مادة (حوذ)، متكلم، جمع، مجزوم. (عَلَيْنَا) حرف جر، (كُمْ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (وَ) حرف عطف، (نَمْنَعُونَ) فعل مضارع من الثلثي مجرد، من مادة (منع)، متكلم، جمع، مجزوم، (كُمْ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (مِنْ) حرف جر. (أَلْ)، (مُؤْمِنِيْنَ) اسم فاعل مزيد الرباعي باب (أَفْعَلَ)، من مادة (أمن)، مذكر، جمع، مجرور. (فَ) حرف استئنافية، (اللَّهُ) علم، من مادة (الله). (يَحْكُمُونَ) فعل مضارع من الثلثي مجرد، من مادة (حكم)، غائب، مذكر، مفرد، مرفوع. (بَيْنَ) ظرف مكان، من مادة (بين)، (كُمْ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (يَوْمَ) ظرف زمان، من مادة (يوم)، مذكر. (أَلْ)، (قِيمَة) اسم، من مادة (قوم)، مؤنث، مجرور. (وَ) حرف استئنافية، (لَنْ) حرف نفي. (يَجْعَلُونَ) فعل مضارع من الثلثي مجرد، من مادة (جعل)، غائب، مذكر، مفرد، منصوب. (اللَّهُ) علم، من مادة (الله). (لَ) حرف جر، (أَلْكُفَّارِيْنَ) اسم فاعل الثلثي مجرد، من مادة (كفر)، مذكر، جمع، مجرور. (عَلَى) حرف جر. (أَلْ)، (مُؤْمِنِيْنَ) اسم فاعل مزيد الرباعي باب (أَفْعَلَ)، من مادة (أمن)، مذكر، جمع، مجرور. (سَيِّلًا) اسم، من مادة (سبيل)، مذكر، نكرة، منصوب.

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

الَّذِينَ يَتَرَبَّصُونَ بِكُمْ فَإِنْ كَانَ لَكُمْ فَتْحٌ مِّنْ أَنَّ اللَّهَ قَالُوا أَمْ نَكُنْ مَعَكُمْ وَإِنْ كَانَ كَانَ لِلْكَافِرِينَ نَصِيبٌ قَالُوا أَمْ نَسْتَحْوْذُ عَلَيْكُمْ وَنَمْنَعُكُمْ مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ فَأَلَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلَنْ يَجْعَلَ اللَّهُ لِلْكَافِرِينَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا (سورة النساء آية ٤١).

Turutan 36 perkataan dalam ayat ini bermula daripada 12,681 hingga 12,716.

الم	126	الَّذِينَ اسْمُ مَوْصُولٌ لِجَمَاعَةِ الذِّكْرِ
زيد	81	
الم	126	يَتَرَبَّ يَنْتَظِرُونَ مَا يَحْلُّ بِكُمْ -أَيْهَا الْمُؤْمِنُونَ- مِنَ الْفَتْنَ وَالْحَرْبِ
زيد	82	صُونَ
الم	126	الباءُ: حَرْفٌ جَرٌّ يُفِيدُ مَعْنَى الْإِلْصَاقِ
زيد	83	
الم	126	إِنْ: حَرْفٌ شَرْطٌ جَازِمٌ
زيد	84	
الم	126	كَانَ: تَأْتِي غَالِبًا نَاقِصَةً لِلْدَّلَالَةِ عَلَى الْمَاضِيِّ، وَتَأْتِي لِلْإِسْتِبْعَادِ
زيد	85	أَوْ لِلتَّنْزِيهِ عَنِ الدَّلَالَةِ الزَّمْنِيَّةِ بِالنِّسْبَةِ إِلَى اللَّهِ تَعَالَى
الم	126	اللامُ: حَرْفٌ جَرٌّ يُفِيدُ الْإِخْتِصَاصَ
زيد	86	لَكُمْ
الم	126	فَتْحٌ نَصْرٌ وَظَفَرٌ وَغَنِيمَةٌ
زيد	87	
الم	126	مِنْ حَرْفٌ جَرٌّ يُفِيدُ مَعْنَى ابْتِداَءِ الْغَايَةِ
زيد	88	

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah An Nisa Ayat 141

6 dari 22

الله	اسم لِلذَّاتِ الْعَلِيَّةِ الْمُتَقَرِّدَةِ بِالْأَوْهِيَّةِ الْوَاجِبَةِ الْوُجُودِ الْمَعْبُودَةِ الم	126
زيد	بِحَقٍّ، وَهُوَ لَفْظُ الْجَلَالَةِ الْجَامِعُ لِمَعْنَانِي صِفَاتِ اللهِ الْكَاملَةِ	89
الم	126 قالوا تَكَلَّمُوا	
زيد		90
الم	126 لَمْ: حَرْفٌ لِنَفِيِّ الْمُضَارِعِ وَقُلْبٌ إِلَى الْمَاضِي	
زيد		91
الم	126 نَكْنُونَ: تَأْتِي غَالِبًا نَاقِصَةً لِلْدَّلَالَةِ عَلَى الْمَاضِيِّ، وَتَأْتِي لِلإِسْتِبْعَادِ	
زيد	أَوْ لِلتَّنْزِيهِ عَنِ الدَّلَالَةِ الزَّمْنِيَّةِ بِالنَّسْبَةِ إِلَى اللهِ تَعَالَى	92
الم	126 مَعَكُمْ مع: ظَرْفٌ يُفِيدُ مَعْنَى الْمُصَاحَّةِ	
زيد		93
الم	126 وَإِنْ إِنْ: حَرْفٌ شَرْطٌ جَازِمٌ	
زيد		94
الم	126 كَانَ: تَأْتِي غَالِبًا نَاقِصَةً لِلْدَّلَالَةِ عَلَى الْمَاضِيِّ، وَتَأْتِي لِلإِسْتِبْعَادِ	
زيد	أَوْ لِلتَّنْزِيهِ عَنِ الدَّلَالَةِ الزَّمْنِيَّةِ بِالنَّسْبَةِ إِلَى اللهِ تَعَالَى	95
الم	126 لِلْكَافِرِ الْكَافِرِينَ: الْمُنْكَرِينَ لِوُجُودِ اللهِ	
زيد	يَنْ	96
الم	126 نَصِيبٌ قَدْرٌ من النصر والغنية	
زيد		97
الم	126 قالوا تَكَلَّمُوا	
زيد		98
الم	126 لَمْ: حَرْفٌ لِنَفِيِّ الْمُضَارِعِ وَقُلْبٌ إِلَى الْمَاضِي	
زيد		99

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah An Nisa Ayat 141

7 dari 22

الم زيد	127 نَسْتَحِو أَلْمَنْسُتَحِوْذ عَلَيْكُمْ: أَلْمَنْسُتَحِوْذ بِمَا قَدَّمْنَاهُ لَكُمْ؟ ذ 00
الم زيد	127 عَلَيْكُمْ عَلَى: حَرْفُ جَرٌ يُفِيدُ مَعْنَى الإِسْتِعْلَاءِ الْمَجَازِي 01
الم زيد	127 وَنَمْنَعْ وَنَحْمِكْمُ كم 02
الم زيد	127 مِنْ حَرْفُ جَرٌ يُفِيدُ تَبْيَيْنَ الْجِنْسِ أو تَبْيَيْنَ مَا أَبْهَمَ قَبْلَ (مِنْ) أو فِي الْمِنْ سِيَاقِهَا 03
الم زيد	127 الْمُؤْمِنُونَ يُقْرَرُونَ بِوَحْدَانِيَّةِ اللَّهِ وَبِصِدْقِ رُسُلِهِ وَيَنْقَادُونَ اللَّهَ بِالطَّاعَةِ الْمِنْ نِبَنَ وَلِلرَّسُولِ بِالاتِّبَاعِ 04
الم زيد	127 فَاللَّهُ اسْمُ الِّذَّاتِ الْعَلِيَّةِ الْمُتَفَرِّدَةِ بِالْأَوْهِيَّةِ الْوَاحِدَةِ الْوُجُودِ الْمِكَالِمَةِ الْمَعْبُودَةِ بِحَقِّهِ، وَهُوَ لَفْظُ الْجَلَالَةِ الْجَامِعُ لِمَعْنَى صِفَاتِ اللَّهِ الْمِيزَادِ 05
الم زيد	127 يَحْكُمْ يَقْضِي وَيَفْصِلُ 06
الم زيد	127 بَيْنَكُمْ بَيْنَ: ظَرْفُ مُبْهَمٌ لَا يَتَبَيَّنُ مَعْنَاهُ إِلَّا بِإِضَافَتِهِ إِلَى اثْنَيْنِ فَأَكْثَرَ 07
الم زيد	127 يَوْمَ الْقِيَامَةِ: يَوْمُ يُبَعَّثُ النَّاسُ مِنْ قُبُورِهِمْ 08
الم زيد	127 الْقِيَامَةِ راجِعُ التَّفْسِيرِ فِي السَّطْرِ السَّابِقِ 09
الم	127 وَلَنْ لَنْ: حَرْفُ نَفِي وَنَصْبٍ وَاسْتِقبَالٍ

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah An Nisa Ayat 141

8 dari 22

زيد

10

الم
زيد

127 يَجْعَلَ وَلَنْ يَجْعَلَ: وَلَنْ يُصَيِّرَ

11

الله
بِحَقٍّ، وَهُوَ لَفْظُ الْجَلَالَةِ الْجَامِعُ لِمَعَانِي صِفَاتِ اللهِ الْكَاملَةِ
زيد

127 اسْمُ الْذَّاتِ الْعَلِيَّةِ الْمُتَقَرِّدَةِ بِالْأَلوَهِيَّةِ الْوَاجِهَةِ الْوُجُودِ الْمَعْبُودَةِ الْمَمْ

12 بِحَقٍّ، وَهُوَ لَفْظُ الْجَلَالَةِ الْجَامِعُ لِمَعَانِي صِفَاتِ اللهِ الْكَاملَةِ

الم
زيد

127 لِلْكَافِرِ الْكَافِرِينَ: الْمُنْكِرِينَ لِوُجُودِ اللهِ

13 يَنِ

الم
زيد

127 عَلَى حَرْفٍ جَرٌّ يُفِيدُ مَعْنَى الإِسْتِعْلَاءِ الْمَجَازِيِّ

14

الم
زيد

127 الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ يُقْرَرُونَ بِوَحْدَانِيَّةِ اللهِ وَبِصِدْقِ رُسُلِهِ وَيَنْقَادُونَ اللهَ بِالطَّاعَةِ الْمَمْ

15 نِينَ وَلِلرَّسُولِ بِالاتِّبَاعِ

الم
زيد

127 سَبِيلًا طرِيقًا لِلْغَلْبَةِ

16

نهاية آية رقم {141}

(4:141:1)

alladhīna

Those who

الَّذِينَ
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(4:141:2)

yatarabbaṣūna

are waiting

يَتَرَبَّصُونَ
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form V) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah An Nisa Ayat 141

9 dari 22

(4:141:3)
bikum
for you.

بِكُمْ
PRON P

P – prefixed preposition *bi*
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(4:141:4)
fa-in
Then if

فَإِنْ
COND REM

REM – prefixed resumption particle
COND – conditional particle

الفاء استنافية

حرف شرط

(4:141:5)
kāna
was

كَانَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(4:141:6)
lakum
for you

لَكُمْ
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(4:141:7)
fathun
a victory

فَتْحٌ
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(4:141:8)
mina
from

مِنْ
P

P – preposition

حرف جر

(4:141:9)
I-lahi
Allah

اللهِ
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(4:141:10)
qālū
they say,

قَالُوا
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah An Nisa Ayat 141

10 dari 22

(4:141:11)
alam
"Were not

الْأَلْمَعُ
• •
NEG INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*
NEG – negative particle

الهمزة همزة استفهام

حرف نفي

(4:141:12)
nakun
we

نَكُنُ
•
V

V – 1st person plural imperfect verb,
jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(4:141:13)
ma'akum
with you?"

مَعَكُمْ
•
PRON LOC

LOC – accusative location adverb
PRON – 2nd person masculine
plural possessive pronoun

ظرف مكان منصوب والكاف ضمير
متصل في محل جر بالإضافة

(4:141:14)
wa-in
But if

وَإِنْ
•
COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa*
(and)
COND – conditional particle

الواو عاطفة

حرف شرط

(4:141:15)
kāna
(there) was

كَانَ
•
V

V – 3rd person masculine singular
perfect verb

فعل ماض

(4:141:16)
lil'kāfirīna
for the disbelievers

لِلْكَافِرِينَ
• •
N P

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive masculine plural active
participle

جار و مجرور

(4:141:17)
naṣibun
a chance

نَصِيبٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite
noun

اسم مرفع

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah An Nisa Ayat 141

11 dari 22

(4:141:18)
qālū
they said,

قالُواْ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun

فعل ماضٍ والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(4:141:19)
alam
"Did not

أَلَمْ
• •
NEG INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*
NEG – negative particle

الهمزة همزة استفهام
حرف نفي

(4:141:20)
nastahwidh
we have advantage

نَسْتَحِوذُ
• •
V

V – 1st person plural (form X) imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(4:141:21)
'alaykum
over you

عَلَيْكُمْ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(4:141:22)
wanamna'kum
and we protected you

وَنَمْنَعْكُمْ
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 1st person plural imperfect verb, jussive mood
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

الواو عاطفة

فعل مضارع مجزوم والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(4:141:23)
mina
from

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(4:141:24)
I-mu'minīna
the believers?"

الْمُؤْمِنِينَ
•
N

N – genitive masculine plural (form IV) active participle

اسم مجرور

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah An Nisa Ayat 141

12 dari 22

(4:141:25)
fal-lahu
And Allah

فَاللَّهُ
• •
PN REM

REM – prefixed resumption particle
PN – nominative proper noun → Allah

الفاء استثنافية
لفظ الجلالة مرفوع

(4:141:26)
yaḥkumu
will judge

يَحْكُمُ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(4:141:27)
baynakum
between you

بَيْنَكُمْ
• •
PRON LOC

LOC – accusative location adverb
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

ظرف مكان منصوب والكاف ضمير
متصل في محل جر بالإضافة

(4:141:28)
yawma
(on the) Day

بِيَوْمٍ
•
T

T – accusative masculine time adverb → Day of Resurrection

ظرف زمان منصوب

(4:141:29)
l-qiyāmati
(of) the Resurrection,

الْقِيَمَةُ
•
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(4:141:30)
walan
and never

وَلَنْ
• •
NEG REM

REM – prefixed resumption particle
NEG – negative particle

الواو استثنافية

حرف نفي

(4:141:31)
yaj'ala
will make

يَجْعَلُ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah An Nisa Ayat 141

13 dari 22

(4:141:32)
I-lahu
Allah

الله
•
PN

PN – nominative proper noun →
Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(4:141:33)
lil'kāfirīn
for the disbelievers

لِكُفَّارِينَ
•
N P

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive masculine plural active
participle

جار و مجرور

(4:141:34)
'alā
over

عَلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(4:141:35)
I-mu'minīn
the believers

الْمُؤْمِنِينَ
•
N

N – genitive masculine plural (form
IV) active participle

اسم مجرور

(4:141:36)
sabīlān
a way.

سَبِيلًا
•
N

N – accusative masculine indefinite
noun

اسم منصوب

MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH AN NISA AYAT 141

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

الَّذِينَ يَتَرَبَّصُونَ بِكُمْ فَإِنْ كَانَ لَكُمْ فَتْحٌ مِّنْ اللَّهِ قَالُوا أَلَمْ نَكُنْ
مَّعَكُمْ وَإِنْ كَانَ لِكَافِرِينَ نَصِيبٌ قَالُوا أَلَمْ نَسْتَحْوْذُ عَلَيْكُمْ
وَنَمْنَعْكُمْ مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ فَأَلَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلَنْ يَجْعَلَ
اللَّهُ لِكَافِرِينَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا (سورة النساء آية ١٤١).

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH AN NISA AYAT 141

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

الَّذِينَ يَتَرَبَّصُونَ بِكُمْ فَإِنْ كَانَ لَكُمْ فَتْحٌ مِّنْ اللَّهِ قَالُوا أَلَمْ نَكُنْ

مَعْكُمْ وَإِنْ كَانَ لِلْكَافِرِينَ نَصِيبٌ قَالُوا أَلَمْ نَسْتَحْوْذُ عَلَيْكُمْ
وَنَمْنَعْكُمْ مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ فَاللَّهُ يَخْكُمْ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلَنْ يَجْعَلَ
اللَّهُ لِلْكَافِرِينَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا (سورة النساء آية ٤١).

(mereka yang munafik itu ialah) orang-orang yang sentiasa menunggu-nunggu (berlakunya sesuatu) kepada kamu, maka kalau kamu mendapat kemenangan dari Allah Taala (dalam sesuatu peperangan), berkatalah mereka (kepada kamu), bukankah kami turut berjuang bersama-sama kamu?, (oleh itu kami juga berhak menerima bahagian dari harta rampasan perang), dan jika orang-orang kafir pula mendapat bahagian (yang menguntungkan dalam peperangan), berkatalah mereka (kepada orang-orang kafir itu), bukankah kami turut membantu kamu dan mempertahankan kamu dari (serang balas) orang-orang yang beriman (dengan mendedahkan rahsia perpaduannya)?, maka Allah Taala akan menghakimi di antara kamu semua pada hari kiamat, dan Allah Taala tidak sekali-kali akan memberi jalan kepada orang-orang kafir untuk membinasakan orang-orang yang beriman

[4:141] Basmeih

[4:141] Tafsir Jalalayn

(Yakni orang-orang) menjadi badal bagi "orang-orang" yang sebelumnya (yang menunggu-nunggu datangnya padamu) giliran peristiwa (jika kamu beroleh kemenangan) berikut harta rampasan (dari Allah, mereka berkata) kepadamu

("Bukankah kami bersama kamu") baik dalam keagamaan maupun dalam berjihad? Lalu mereka diberi bagian harta rampasan itu. (Sebaliknya jika orang-orang kafir yang beroleh nasib baik) berupa kemenangan terhadapmu (mereka berkata) kepada orang-orang kafir itu: ("Bukankah kami turut berjasa memenangkanmu) padahal kalau kami mau, kami mampu pula menahan dan memusnahkanmu tetapi itu tidak kami lakukan?" ("Dan) tidakkah (kami membela kamu dari orang-orang mukmin) agar mereka tidak beroleh kemenangan, yaitu dengan mengirim berita kepadamu, membukakan rahasia dan siasat mereka, hingga jasa besar kami itu tidak dapat kamu ingkari dan lupakan?" Firman Allah swt.: ("Maka Allah akan memberi keputusan di antara kamu) dengan mereka (pada hari kiamat) yaitu dengan memasukkanmu ke dalam surga dan memasukkan mereka ke dalam neraka. (Dan Allah sekali-kali tidak akan memberi jalan kepada orang kafir terhadap orang-orang beriman.") maksudnya jalan untuk mencelakakan dan membasmi mereka

[4:141] Quraish Shihab

Orang-orang munafik itu selalu menunggu-nunggu seperti orang dengki yang selalu menunggu-nunggu dan mengharapkan agar kalian mendapatkan musibah dan mati terbunuh jika kalian berperang melawan musuh. Jika kalian mendapat kemenangan dari Allah menuju jalan yang benar, mereka berkata kepada orang-orang Mukmin, karena kemenangan itu telah menghinakan mereka dan Allah telah menolong orang-orang yang beriman, "Bukankah kami bersama

kalian dan termasuk kelompok kalian?" Tetapi, jika orang-orang kafir mendapat kemenangan, mereka berkata, "Bukankah kami turut memenangkan kalian dan kami telah memberikan kasih sayang kami kepada kalian serta membela kalian dari orang-orang Mukmin?" Allah akan memberi keputusan di antara kalian dan orang-orang munafik pada hari kiamat. Dia sekali-kali tidak akan memberi jalan kepada orang-orang kafir untuk memusnahkan orang-orang Mukmin selama orang-orang Mukmin tetap beriman dan mengerjakan amal saleh.

[4:141] Bahasa Indonesia

(yaitu) orang-orang yang menunggu-nunggu (peristiwa) yang akan terjadi pada dirimu (hai orang-orang mukmin). Maka jika terjadi bagimu kemenangan dari Allah mereka berkata: "Bukankah kami (turut berperang) beserta kamu?" Dan jika orang-orang kafir mendapat keberuntungan (kemenangan) mereka berkata: "Bukankah kami turut memenangkanmu, dan membela kamu dari orang-orang mukmin?" Maka Allah akan memberi keputusan di antara kamu di hari kiamat dan Allah sekali-kali tidak akan memberi jalan kepada orang-orang kafir untuk memusnahkan orang-orang yang beriman.

TAFSIR SURAH AN NISA AYAT 141 SECARA LEBIH TERPERINCI

■ Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah An Nisa Ayat...

تَفْسِيرُ سُورَةِ النِّسَاءِ آيَةُ ١٤١ ***

[... *firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,*]

الَّذِينَ يَتَرَبَّصُونَ بِكُمْ فَإِنْ كَانَ لَكُمْ فَتْحٌ مِّنْ أَنَّ اللَّهَ قَالَوَا أَلَمْ نَكُنْ مَعَكُمْ وَإِنْ كَانَ لِكَافِرِينَ نَصِيبٌ قَالَوَا أَلَمْ نَسْتَحْوِدْ عَلَيْكُمْ وَنَمْنَعُكُمْ مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ فَأَلَّهُ يَخْكُمْ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلَنْ يَجْعَلَ اللَّهُ لِكَافِرِينَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا (سورة النساء آية ١٤١).

[... Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha Agong ...]

TAJUK

... [Imam **ابن كثير** berkata] [

Allah Swt. menceritakan perihal orang-orang munafik, bahwa mereka selalu mengintai kehancuran bagi orang-orang mukmin di setiap saatnya. Dengan kata lain, mereka selalu menunggu-nunggu kehancuran kekuasaan orang-orang mukmin dan kemenangan orang-orang kafir atas mereka, hingga agama orang-orang mukmin lenyap.

{فَإِنْ كَانَ لَكُمْ فَتْحٌ مِّنْ أَنَّ اللَّهَ}

Maka jika terjadi bagi kalian kemenangan dari Allah. (An-Nisa: 141)

Yaitu pertolongan, dukungan, keberuntungan, dan ganimah dari Allah.

{قَالُوا أَلَمْ نَكُنْ مَعَكُمْ}

mereka berkata, "Bukankah kami (turut berperang) beserta kalian?" (An-Nisa: 141)

Yaitu menjilat kepada orang-orang mukmin dengan kata-kata tersebut.

{وَإِنْ كَانَ لِكَافِرِينَ نَصِيبٌ}

Dan jika orang-orang kafir mendapat keberuntungan (kemenangan). (An-Nisa: 141)

Adakalanya orang-orang kafir itu memperoleh

kemenangan atas orang-orang mukmin, seperti yang terjadi dalam Perang Uhud. Karena sesungguhnya para rasul itu pasti mendapat cobaan, tetapi pada akhirnya para rasul beroleh kemenangan dan akibat yang terpuji.

{قَالُوا أَلَمْ نَسْتَخْوِذْ عَلَيْكُمْ وَنَمْنَعْكُمْ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ}

mereka berkata, "Bukankah kami turut memenangkan kalian, dan membela kalian dari orang-orang yang beriman?" (An-Nisa: 141)

Artinya, kami telah membantu kalian secara rahasia, dan tiada henti-hentinya kami tipu dan kami perdayai mereka sehingga kalian menang atas mereka.

As-Saddi mengatakan bahwa makna firman-Nya: kami turut memenangkan kalian. (An-Nisa: 141) Yakni kami ikut andil dalam memenangkan kalian. Perihalnya sama dengan lafaz istahwaz yang ada di dalam firman-Nya:

اسْتَحْوِذْ عَلَيْهِمُ الشَّيْطَانُ

Setan telah menguasai mereka. (Al-Mujadilah: 19)

Ungkapan ini merupakan sikap jilatan orang-orang munafik kepada orang-orang kafir untuk mendapat simpati dari mereka, dan beroleh kedudukan di kalangan mereka serta tipu muslihat yang mereka gunakan terlindungi, untuk itulah mereka bersikap menjilat ke sana dan kemari. Sikap seperti ini tiada lain karena lemahnya iman mereka dan tidak punya pendirian.

Firman Allah Swt.:

فَالَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ

Maka Allah akan memberi keputusan di antara

kalian di hari kiamat. (An-Nisa: 141)

Dengan pengetahuan Allah mengenai diri kalian, hai orang-orang munafik, menyangkut batin kalian yang kotor itu. Karena itu, janganlah kalian teperdaya dengan berlakunya hukum-hukum syariat atas diri kalian secara lahiriah dalam kehidupan dunia ini. Allah Swt. sengaja memberlakukan demikian karena mengandung hikmah yang hanya Dia sajalah yang mengetahuinya. Tetapi di hari kiamat kelak tidak akan bermanfaat lahiriah kalian itu, bahkan pada hari itu semua rahasia akan terungkap dan semua yang terpendam di dalam dada akan diutarakan.

Firman Allah Swt.:

وَلَنْ يَجْعَلَ اللَّهُ لِكَافِرِينَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا

dan sekali-kali Allah tidak akan memberi jalan kepada orang-orang kafir untuk memusnahkan orang-orang yang beriman. (An-Nisa: 141)

Abdur Razzaq mengatakan, telah menceritakan kepada kami As-Sauri, dari Al-A'masy, dari Zar, dari Subai' Al-Kindi yang menceritakan bahwa ada seorang lelaki datang kepada Ali ibnu Abu T

tubna, [22.11.18 10:46]

alib, lalu ia bertanya kepada Ali r.a. mengenai makna ayat ini, yaitu firman-Nya: dan Allah sekali-kali tidak akan memberi jalan kepada orang-orang kafir untuk memusnahkan orang-orang yang beriman. (An-Nisa: 141) Maka Ali r.a. berkata, "Mendekatlah kepadaku! Allah kelak akan memberi keputusan di

antara kalian di hari kiamat, dan Allah sekali-kali tidak akan memberikan jalan kepada orang-orang kafir untuk memusnahkan orang-orang yang beriman."

Hal yang sama diriwayatkan oleh Ibnu Juraij, dari Ata Al-Khurrasani, dari Ibnu Abbas sehubungan dengan makna firman-Nya: dan Allah sekali-kali tidak akan memberi jalan kepada orang-orang kafir untuk memusnahkan orang-orang yang beriman. (An-Nisa: 141) Dapat pula diinterpretasikan bahwa makna yang dimaksud dengan ayat ini, kejadiannya ialah di hari kiamat nanti.

Hal yang sama diriwayatkan oleh As-Saddi dari Abu Malik Al-Asyja'i, bahwa makna yang dimaksud adalah kejadiannya nanti pada hari kiamat.

Menurut As-Saddi, makna firman-Nya, "Sabilan," ialah hujah.

Dapat pula diinterpretasikan makna yang terkandung di dalam ayat ini, yaitu firman-Nya: dan Allah sekali-kali tidak akan memberi jalan kepada orang-orang kafir untuk memusnahkan orang-orang yang beriman. (An-Nisa: 141) Yakni di dunia, misalnya orang-orang kafir itu dapat menguasai mereka dan memusnahkan mereka secara keseluruhan. Hal ini tidak akan terjadi, sekalipun pada sebagian waktu orang-orang kafir adakalanya beroleh kemenangan atas orang lain. Akan tetapi, pada akhirnya akibat yang terpuji di dunia dan akhirat hanyalah diperoleh oleh orang-orang yang bertakwa. Seperti yang disebutkan oleh Allah Swt. melalui ayat lain, yaitu firman-Nya:

إِنَّا لَنَنْصُرُ رُسُلَنَا وَالَّذِينَ آمَنُوا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

Sesungguhnya Kami menolong rasul-rasul Kami dan orang-orang yang beriman dalam kehidupan dunia. (Al-Mumin: 51), hingga akhir ayat.

Dengan demikian, berarti hal ini merupakan sanggahan terhadap orang-orang munafik yang mencita-citakan hal tersebut dan mengharap-harapkannya serta mereka tunggu-tunggu agar kekuasaan kaum mukmin lenyap. Juga membantah sikap mereka yang menjilat kepada orang-orang kafir karena takut diri mereka terancam oleh orang-orang kafir; jika mereka membantu orang-orang mukmin, nanti orang-orang kafir akan memusnahkan mereka. Seperti yang dijelaskan oleh Allah Swt. melalui firman-Nya:

عَلَى أَنفُسِهِمْ مِنْهُمْ إِذَا هُمْ ظَهَرُوا عَلَى الْمُؤْمِنِينَ فَاسْتَأْصِلُوهُمْ، كَمَا قَالَ
تَعَالَى: فَتَرَى الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ يُسَارِعُونَ فِيهِمْ - إِلَى قَوْلِهِ - نَادِيْمِيْنَ

Maka kamu akan melihat orang-orang yang ada penyakit dalam hatinya (orang-orang munafik) bersegera mendekati mereka (Yahudi dan Nasrani). (Al-Maidah: 52) sampai dengan firman-Nya: mereka menjadi menyesal. (Al-Maidah: 52)

Pada umumnya ulama menarik kesimpulan dalil dari ayat ini menurut pendapat yang paling sahih di antara dua pendapat yang ada, bahwa dilarang menjual budak yang muslim kepada orang-orang kafir. Karena menjual budak itu kepada mereka berarti menyetujui penguasaan mereka terhadap diri budak yang muslim, juga berarti menghinakan-nya. Orang yang mengatakan jual beli itu sah, diperintahkan kepadanya agar melucuti hak miliknya dari budak yang dimilikinya dengan

seketika.

Karena Allah Swt. telah berfirman:

{وَلَنْ يَجْعَلَ اللَّهُ لِكَافِرِينَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا}

dan Allah sekali-kali tidak akan memberi jalan kepada orang-orang kafir untuk memusnahkan orang-orang yang beriman. (An-Nisa: 141)

Kembali